

Министерство юстиции США
Отдел по гражданским правам



Федеральные гарантии против дискриминации по национальному происхождению



Дата издания: апрель 2001 года

ВВЕДЕНИЕ

Федеральные законы запрещают дискриминацию по национальному происхождению, расе, цвету кожи, вероисповеданию, недееспособности, полу и семейному положению. Законы, запрещающие дискриминацию по национальному происхождению, классифицируют дискриминацию, обусловленную местом рождения конкретного лица, его происхождением, культурой или языком, как противоправное действие. Это означает, что людям не может быть отказано в равных возможностях, потому что они, или их семья, являются выходцами из другой страны, потому что их имя или акцент указывает на их принадлежность к группе определенного национального происхождения, потому что они имеют определенные обычаи, которые указывают на их принадлежность к группе определенного национального происхождения, или потому что они состоят в браке или связаны с лицами, принадлежащими к группе определенного национального происхождения.

Отдел по гражданским правам Министерства юстиции США озабочен тем, что случаи дискриминации по национальному происхождению могут оказаться не заявленными на территории США по причине неосведомленности жертв дискриминации о своих юридических правах или их боязни обратиться с жалобой в правительство. В целях разрешения этой проблемы Отдел по гражданским правам образовал Рабочую группу по вопросам национального происхождения в помощь гражданам и иммигрантам для лучшего уяснения ими своих юридических прав и пользования ими. Если вы считаете, что вы, или известное вам лицо, стали жертвой дискриминации по причине национального происхождения, и если вы хотите подробнее ознакомиться со своими юридическими правами, вам следует прочитать настоящую брошюру.

Настоящая брошюра разъясняет законы, запрещающие дискриминацию по национальному происхождению, и приводит ряд примеров. Дополнительную информацию об Отделе по гражданским правам и его подразделениям можно получить на Интернетe по адресу: <http://www.usdoj.gov/crt>. Вы можете обратиться в этот Отдел для подачи жалобы в случае дискриминации в соответствии с приведенными ниже объяснениями.

ЗНАНИЕ СВОИХ ЮРИДИЧЕСКИХ ПРАВ

Отдел по гражданским правам Министерства юстиции США следит за исполнением федеральных законов, которые запрещают дискриминацию в следующих сферах:

Образование
Работа
Жилье
Кредитование
Места общественного пользования
Правоприменение / неправомерные действия полиции
Голосование

Настоящий отдел также следит за исполнением законов, которые запрещают дискриминацию по причине недееспособности, защищает гражданские права лиц, содержащихся в определенном роде учреждениях штатного или местного подчинения, и преследует за совершение преступлений, спровоцированных расой, цветом кожи или национальным происхождением потерпевшего.

В некоторых случаях вмешательство Отдела может иметь место только при наличии «системы или практики» дискриминации. «Система или практика» в общем случае означает наличие более одного единственного случая дискриминации, а также наличие политики или повторяющегося поведения дискриминационного характера.

УГОЛОВНЫЕ НАРУШЕНИЯ ГРАЖДАНСКИХ ПРАВ

** На юношу южно-азиатского происхождения совершено нападение после концерта в ночном клубе. Нападающий, член преступной группировки, выкрикивает выражения расистского характера во время избияния пострадавшего до бессознательного состояния на автостоянке ночного клуба, нанося удары кулаками и металлической дубинкой.*

** На сходке Ку-клукс-клана председатель клана говорит прочим членам, что выходцы из Мексики и Пуэрто-Рико должны «убираться восвояси». Они сжигают крест во дворе молодой испано-язычной четы в целях их запугивания и выживания из микрорайона. Перед сжиганием креста обвиняемый демонстрирует пистолет и передает одному из своих друзей другой пистолет на случай, если пострадавшие попытаются воспрепятствовать им.*

** Американская компания нанимает работников в небольшом мексиканском городке, обещая им хорошую работу за высокую оплату. Компания провозит мексиканцев контрабандным путем в пустой автоцистерне в США. После прибытия в США работников запугивают и грозят расправой с ними при попытке бегства с завода.*

Уголовное отделение Отдела по гражданским правам преследует лиц, обвиняемых в использовании силы или насилия при посягательстве на гарантируемые федеральным правительством права какого-либо лица по причине национального происхождения этого лица. Эти права распространяются на такие сферы, как жилье, работа, образование или пользование общественными заведениями. Вы можете связаться с Уголовным отделением по телефону: (202) 514-3204 или направить письмо по адресу: Criminal Section, P.O. Box 66018, Washington, D.C. 20035-6018.

ПРАВА ПРИ НЕДЕЕСПОСОБНОСТИ

** Организация медицинского обслуживания, которая проводит прием больных, находящихся на системе медицинского социального обеспечения «МедикЭйд», говорит американской женщине мексиканского происхождения, страдающей церебральным параличом, прийти на прием в другой день, при этом прочим лицам помощь оказывается незамедлительно.*

Этот пример может являться нарушением федеральных законов, запрещающих дискриминацию по недееспособности, а также законов, запрещающих дискриминацию по национальному происхождению. Если вы считаете, что подверглись дискриминации по причине своей недееспособности, вы можете связаться с Отделением по правам при недееспособности по телефону: (800) 514-0301 (голос) or 800-514-0383 (телетайп). Вы также можете направить письмо по адресу: Disability Rights Section, P.O. Box 66738, Washington, D.C. 20035-6738.

ОБРАЗОВАНИЕ

** Девочка затрудняется говорить по-английски, однако школа не оказывает ей необходимой помощи по изучению английского языка и прочих предметов.*

** В школе, где большинство учащихся являются выходцами из Гаити, не предлагаются предметы с углубленным уровнем изучения. В других школах этого микрорайона, в которых не так много гаитянских учащихся, предлагаются как предметы с углубленным уровнем изучения, так и предметы повышенной сложности.*

Эти примеры могут быть нарушениями федерального закона, запрещающего дискриминацию в сфере образования по причине национального происхождения конкретного лица. Отделение образовательных возможностей Отдела по гражданским правам следит за выполнением этих законов в начальных и средних школах, а также в государственных колледжах и университетах. Работа Отделения образовательных возможностей направлена на выявление и рассмотрение случаев дискриминации, проявляющихся во всех аспектах сферы образования, включая зачисление учащихся в школы и классы, транспортировку учащихся, прием на работу преподавателей и администраторов и назначение их на должности,

распределение школьных ресурсов и предоставление программ обучения, способствующих овладению английским языком учащимися с ограниченными разговорными способностями в английском языке.

Для подачи жалобы или для получения более подробной информации, обращайтесь в Отделение по вопросам образования по телефону: (202) 514-4092, или направляйте письма по адресу: Educational Opportunities Section, P.O. Box 65958, Washington, D.C. 20035-5958.

РАБОТА

** Руководитель временного работника допускает частые выражения расистского характера, направленные против этого работника, потому что его семья из Ирана. На прошлой неделе начальник повесил на доску объявлений фальшивое объявление, призывая всех и каждого не верить этому работнику, потому что он – террорист.*

** Женщина, иммигрировавшая из России, обращается за работой бухгалтера. Работодатель отказывает ей, так как, несмотря на то, что она в состоянии выполнять эту работу, она говорит с акцентом.*

** Компания по переработке пищевых продуктов требует, чтобы претенденты на работу, которые выглядят или говорят как иностранцы, предъявляли документы с разрешением на работу перед заполнением форм заявления на работу, тогда как претенденты европейской внешности, рожденные в США, не обязаны предъявлять каких-либо документов перед заполнением этих форм. Более того, документы сотрудников этнической принадлежности подвергаются более тщательной проверке и более часто получают отказ, чем аналогичные документы, предъявленные сотрудниками европейской внешности, рожденными в США.*

Эти примеры могут являться нарушениями законов, запрещающих дискриминацию по национальному происхождению сотрудников или претендентов на получение работы. Это означает, что работодатель не может применять меры дисциплинарного воздействия к конкретному лицу, преследовать его, увольнять, отказывать в найме или повышении по службе по причине его или ее национального происхождения.

Если вы считаете, что подверглись дискриминации со стороны работодателя, трудовой организации или агентства по трудоустройству по причине вашего национального происхождения, свяжитесь со следующими организациями:

Комиссия равных возможностей при трудоустройстве
Тел: (800) 669-4000
(Работодатели со штатом работников в количестве от 15 и более человек)

Служба специального юрисконсульта
Тел: (800) 255-7688
Адрес: P.O. Box 27728
Washington, D.C. 20038-7728.
(Работодатели со штатом работников в количестве от 4 до 14 человек)

Отделение судебных разбирательств на предмет трудоустройства
Тел: (202) 514-3831
Адрес: P.O. Box 65968
Washington, D.C. 20035-5968
(Государственная организация-работодатель штатного или местного подчинения, имеющая систему или практику неправомерной дискриминации)

Кроме того, работодатель может нарушить федеральный закон, требуя предъявления конкретных документов с разрешением на работу, таких как зеленая карточка, или отклоняя такие документы только у претендентов определенного национального происхождения. Для получения дополнительной информации или подачи жалобы обращайтесь в Службу специального юрисконсульта Отдела по гражданским правам по указанному выше адресу или бесплатному номеру телефона.

ЖИЛЬЕ

** Семья выходцев из Гавайи занимается поиском квартиры. Агент по сдаче квартир в аренду сообщает им, что квартир в настоящий момент нет, в то время как претендентам с кожей белого цвета предлагают и демонстрируют имеющиеся в наличии квартиры.*

** Агент по торговле недвижимостью показывает семье выходцев из Южной Америки дома, которые расположены только в микрорайонах, где проживают выходцы из Южной Америки, и отказывается показывать дома в микрорайонах, где проживают люди с кожей белого цвета.*

Эти примеры могут являться нарушениями федерального Акта о справедливом распределении жилищного фонда. Этот закон запрещает дискриминацию по национальному происхождению, расе, цвету кожи, полу, вероисповеданию, недееспособности или семейному положению (наличие детей до 18 лет) при решении жилищного вопроса. Жалобы от частных лиц на дискриминацию могут быть направлены в Департамент жилищного фонда и городского строительства по телефону: (800) 669-9777. Если вы считаете, что имеет место система или практика дискриминации, свяжитесь с Отделением по жилью и гражданскому правоприменению Отдела по гражданским правам по телефону: (202) 514-4713.

КРЕДИТОВАНИЕ

** Женщине южно-американского происхождения предлагают более высокую процентную ставку и более высокую плату за услуги, чем клиентам мужского пола с кожей белого цвета, которые имеют подобную финансовую историю и обращаются за такого же вида ссудой.*

Этот пример может являться нарушением федеральных законов, запрещающих дискриминацию при кредитовании по национальному происхождению, расе, цвету кожи, полу, вероисповеданию, недееспособности и семейному положению, или потому что доход этого лица составляет государственное пособие. Если вы считаете, что вам было отказано в ссуде по причине вашего национального происхождения или по прочим причинам, которые находятся под защитой конституционных гарантий, вы можете потребовать от кредитора изложения в письменном виде причин, по которым ваше заявление было отклонено.

В случае, если ссуда берется в качестве ипотечного кредита, или предназначается для благоустройства вашего дома, или для прочих целей, связанных с вашим домом, вы можете подать жалобу в Департамент жилищного фонда и городского строительства по телефону: (800) 669-9777. Если эта ссуда предназначается для целей, отличных от жилищных, (например, для покупки автомобиля), вы можете подать жалобу либо в Отделение по жилью и гражданскому правоприменению Отдела по гражданским правам, либо в агентство нормативного регулирования кредитора. Если происшедший с вами случай был частью системы или практики дискриминации, вы также можете обратиться в Отделение по жилью и гражданскому правоприменению по телефону: (202) 514-4713 для получения дополнительной информации о ваших правах или подачи жалобы.

МЕСТА ОБЩЕСТВЕННОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

** В ресторане группа американцев азиатского происхождения ждет свыше часа, чтобы их обслужили, в то время как клиентов с белым цветом кожи и выходцев из Южной Америки обслуживают незамедлительно.*

** В гостинице от американских постояльцев, являющихся выходцами из Гаити, требуют оплаты наличными, а не кредитной карточкой, им предъявляют счет по более высоким расценкам, чем для прочих клиентов, и не предоставляют таких же удобств и услуг, как то полотенца и мыло.*

Эти примеры могут являться нарушениями федеральных законов, запрещающих дискриминацию по национальному происхождению, расе, цвету кожи или вероисповеданию в местах общественного пользования. Места общественного пользования включают гостиницы, рестораны и места увеселения. Если вы считаете, что вам было отказано в доступе или в равных правах пользования каким-либо местом общественного пользования, где имеет место система или практика дискриминации, свяжитесь с Отделением по жилью и гражданскому правоприменению по телефону: (202) 514-4713. Вы также можете направить письмо по адресу: Housing and Civil Enforcement Section, P.O. Box 65998, Washington, D.C. 20035-5998.

НЕПРАВОМЕРНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ПОЛИЦИИ

** Работники полиции постоянно останавливают за определенные нарушения правил уличного движения автомобили, за рулем которых сидят выходцы из Южной Америки, в то время как автомобили, водителями которых являются лица с кожей белого цвета, за те же нарушения останавливаются редко.*

** Работник полиции на улице задает вопрос мужчине вьетнамского происхождения и сердится, когда тот не в состоянии ответить на его вопрос, потому что он не говорит по-английски. Работник полиции арестовывает этого человека за поведение, нарушающее общественный порядок.*

Эти примеры могут являться нарушениями пункта о равной защите законом Конституции США. Они также могут являться нарушениями Сводного акта о борьбе с преступностью и безопасных улицах от 1968 года. Этот закон запрещает дискриминацию по национальному происхождению, расе, цвету кожи, вероисповеданию или полу со стороны полицейского участка, который получает денежное обеспечение через Министерство юстиции США. Эти примеры могут также являться нарушениями Титула VI Акта о гражданских правах от 1964 года, который запрещает дискриминацию со стороны правоохранных органов, получающих какую-либо федеральную финансовую помощь, в том числе конфискованное имущество.

Жалобы о дискриминации частных лиц могут быть поданы в Отделение координации и проверок по адресу: P.O. Box 66560, Washington, D.C. 20035-6560, либо по телефону: 1-888-848-5306.

Жалобы о дискриминации частных лиц могут быть также поданы в Службу программ правосудия при Службе по гражданским правам Министерства юстиции США по адресу: Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice, Washington, D.C. 20531, либо по телефону: (202) 307-0690.

Отделение по особым судебным процессам расследует и оспаривает жалобы в отношении полицейского участка, который имеет систему или практику дискриминации по национальному происхождению. Для подачи жалобы обращайтесь в Отделение по особым судебным процессам по телефону: (202) 514-6255 или направляйте письма по адресу: Special Litigation Section, P.O. Box 66400, Washington, D.C. 20035-6400.

ГРАЖДАНСКИЕ ПРАВА ЛИЦ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ЗАКРЫТОГО ТИПА

** Тюрьма не будет предоставлять перевод слушаний на предмет вынесения дисциплинарных мер воздействия для задержанных, не говорящих по-английски.*

** Психиатрическая лечебница штатного подчинения не имеет средств для предоставления лечения лицам, не говорящим по-английски.*

Эти примеры могут являться нарушениями пункта о равной защите законом Конституции США. Отделение по особым судебным процессам следит за соблюдением конституционных прав лиц, содержащихся в государственных учреждениях штатного или местного подчинения, таких как тюрьмы, исправительные учреждения для малолетних преступников, психиатрические лечебные учреждения, учреждения для умственно отсталых лиц и лиц с ограниченным развитием, а также дома для престарелых. Если вы находитесь в одном из таких учреждений, и вы считаете, что существует система или практика дискриминации по вашему национальному происхождению, свяжитесь с Отделением по особым судебным процессам по телефону: (202) 514-6255. Вы также можете направить письмо по адресу: Special Litigation Section, P.O. Box 66400, Washington, DC 20035-6400.

ПРОГРАММЫ ФЕДЕРАЛЬНОЙ ПОМОЩИ

** Местное агентство социального обслуживания не предоставляет информацию и не проводит профессиональную подготовку на корейском языке, несмотря на то, что четвертая часть местных жителей говорит только по-корейски.*

** В больнице, располагающейся вблизи границы с Мексикой в Техасе, форма сотрудников службы безопасности выглядит как форма сотрудников Службы иммиграции и натурализации для отпугивания выходцев из Южной Америки от комнаты оказания неотложной помощи. Больным из стран Южной Америки надлежит приводить своих собственных переводчиков для посещения врача.*

Эти примеры могут являться нарушениями федеральных законов, запрещающих дискриминацию по национальному происхождению, расе или цвету кожи, лицами, получающими федеральные денежные средства. Если вы считаете, что подверглись дискриминации со стороны государственного ведомства штатного или местного подчинения или организации, получающей денежные средства от федерального правительства, вы можете подать жалобу в Отделение координации и проверок Отдела по гражданским правам по телефону: (888) 848-5306. Вы также можете направить письмо по адресу: Coordination and Review Section, P.O. Box 66560, Washington, D.C. 20035-6560. Отделение координации и проверок направит вашу жалобу в федеральное ведомство, осуществляющее финансирование, которое несет основную ответственность за выполнение правил, запрещающих дискриминацию, применительно к организациям, получающим от этого ведомства денежные средства.

ГОЛОСОВАНИЕ

** Несмотря на просьбы избирателей, проживающих в крупном испано-говорящем микрорайоне, должностные лица, обслуживающие процесс выборов, отказываются предоставить материалы для голосования, в том числе регистрационные формы и примеры избирательных бюллетеней, на испанском языке, или разрешить лицам, говорящим на испанском языке, приводить с собой в кабину для голосования переводчиков.*

** Должностное лицо, обслуживающее процесс голосования, требует, чтобы говорящий с иностранным акцентом избиратель с кожей темного цвета и незнакомой фамилией предоставил доказательство его американского гражданства, при этом не требуя подобного доказательства у избирателей с кожей белого цвета.*

Поведение должностных лиц, обслуживающих процесс выборов, может являться нарушением федеральных законов, запрещающих дискриминацию при голосовании. Акты о правах участия в голосовании не запрещают дискриминацию по национальному происхождению конкретно. Между тем, положения этих актов указывают на неправомерность ограничения или лишения права любого гражданина на участие в голосовании не только по причине его расы или цвета его кожи, но также и по причине его принадлежности к группе языкового меньшинства. Кроме того, эти акты также требуют, чтобы в определенных юрисдикциях материалы для голосования и помощь предоставлялись на языках, отличных от английского.

Кроме того, Раздел 208 Акта о правах участия в голосовании позволяет избирателям, нуждающимся в помощи по причине их слепоты, недееспособности или неумения писать или читать, приводить с собой кого-либо (за исключением работодателя или представителя профессионального союза) для оказания им помощи. Это означает, что избиратель, который не может без посторонней помощи прочитать избирательный бюллетень на английском языке, может привести с собой друга или члена семьи для осуществления перевода. В некоторых местах предусмотрено, чтобы должностные лица, обслуживающие процесс выборов, предоставляли информацию, такую как регистрация избирателей и избирательный бюллетень, на определенном языке (или языках), отличных от английского языка. Для оказания помощи избирателям в процессе голосования могут быть предусмотрены услуги переводчиков.

Если вы считаете, что стали жертвой дискриминации при участии в процессе голосования, или вам было отказано в помощи при заполнении избирательного бюллетеня, вы можете обратиться в Отделение по вопросам голосования Отдела по гражданским правам по телефону: (800) 253-3931. Вы также можете направить письмо по адресу: Voting Section, P.O. Box 66128, Washington, DC 20035-6128.

Примечание: Для инвалидов настоящий документ будет предлагаться в следующем виде: с крупным шрифтом, на аудиокассете, компьютерной дискете и с шрифтом Брайля.

В службах, указанных в настоящей брошюре, на поступающие телефонные звонки отвечают на английском языке. При необходимости воспользоваться услугами переводчика, укажите телефонисту на каком языке вы будете говорить. Вас попросят подождать, оставаясь на линии, пока переводчик не будет найден. Пожалуйста, не вешайте трубку.

Копирование настоящей брошюры не возбраняется.

**Federal Protections Against
National Origin Discrimination**

Russian

<http://www.usdoj.gov/crt>